

# E tahi, e ùa...



ENANA



*Tekao hakaīte a te ūpoko haatee o te tau Haè Hāmani Tuatahi*

*Èia te tau haïna no te vevete i te tau veke i ùka o te èo, e aha â to īa hakatu, e taetae no te haaneke me te haa tutahi i te maakau. Ena Porinetia Farani i òto o te nuiia hakatu o to īa vaina taetae èo me te taetae haatumu o tei hei e vaeia no to īa taetae òko nui. E ìò tenei ìte o te nuiia hakatu e aahia meitai i te tau toìki hāmani no àtou, no to àtou tupuia meitai, ma te hakatahi atu me tahipito me te pakaihi atu i to àtou èo me ta àtou haatumu. Ua katahi hoì me te tau ènana i pepena i tenei hāmani ma òto o te haameitaiia hohonu me te tukuia atu i te vaina taetae o Porinetia. E haameitai taake nei au ia òtou atii me te tau tumu hakako o te pū hana no te hakakoia i te tau èo tupuna me te haaènana tumu.*

*Christian MORHAIN*

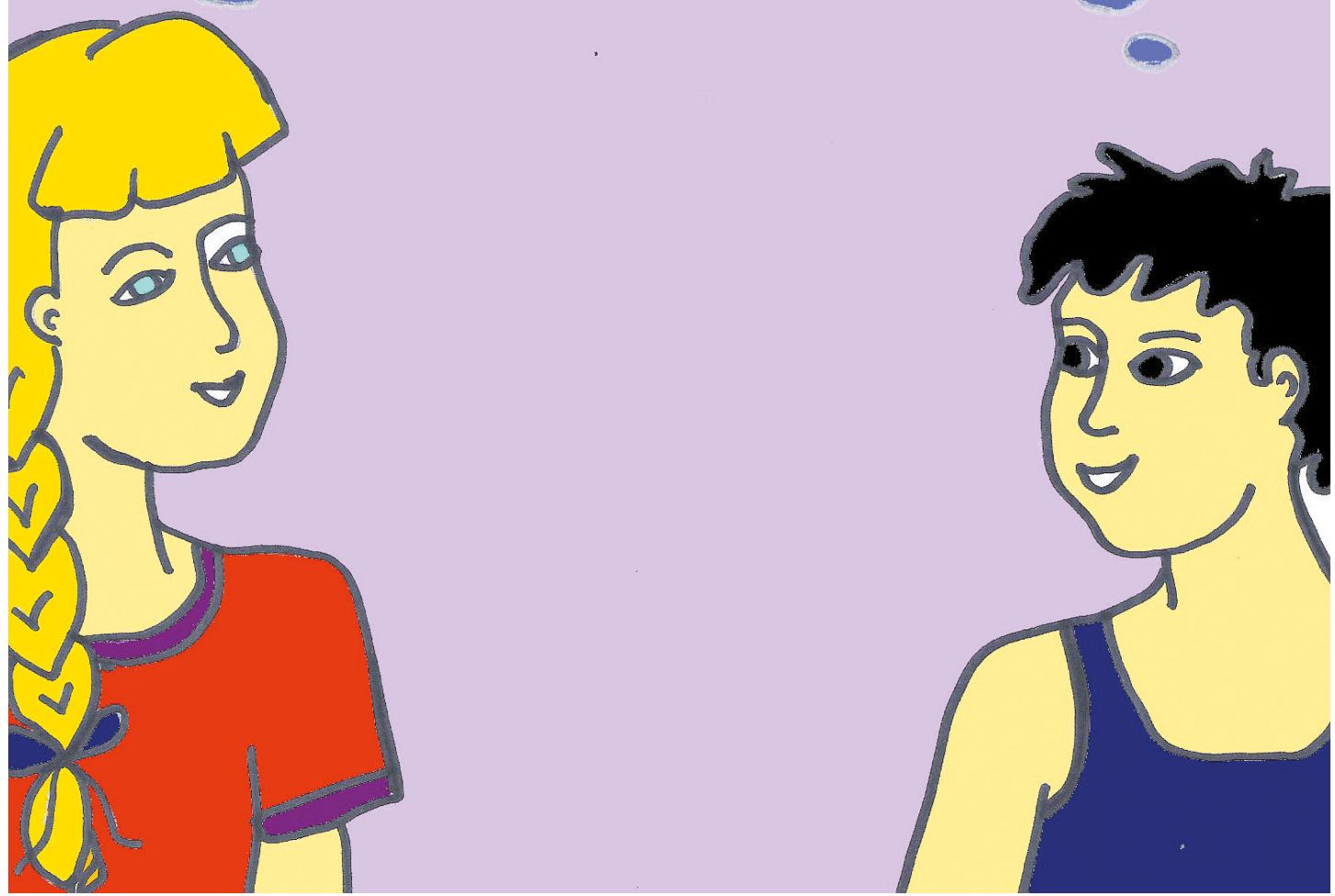
*Mot du Directeur de l'Enseignement primaire*

*Ces outils répondent à un souci de faire de la langue, quelle qu'elle soit, un facteur de développement et de construction d'identité. La Polynésie française est caractérisée par la diversité de son patrimoine linguistique et culturel qui gagne à être promue pour son extrême richesse. La connaissance de cette diversité permet aux élèves de construire les valeurs essentielles que sont l'ouverture aux autres et le respect de leur(s) langue(s) et de leur(s) culture(s). Les acteurs de cet ouvrage ont ainsi apporté leur pierre à l'édifice pour la valorisation et la transmission du patrimoine polynésien. Je tiens à les remercier tout particulièrement ainsi que les formateurs de la cellule LCP.*

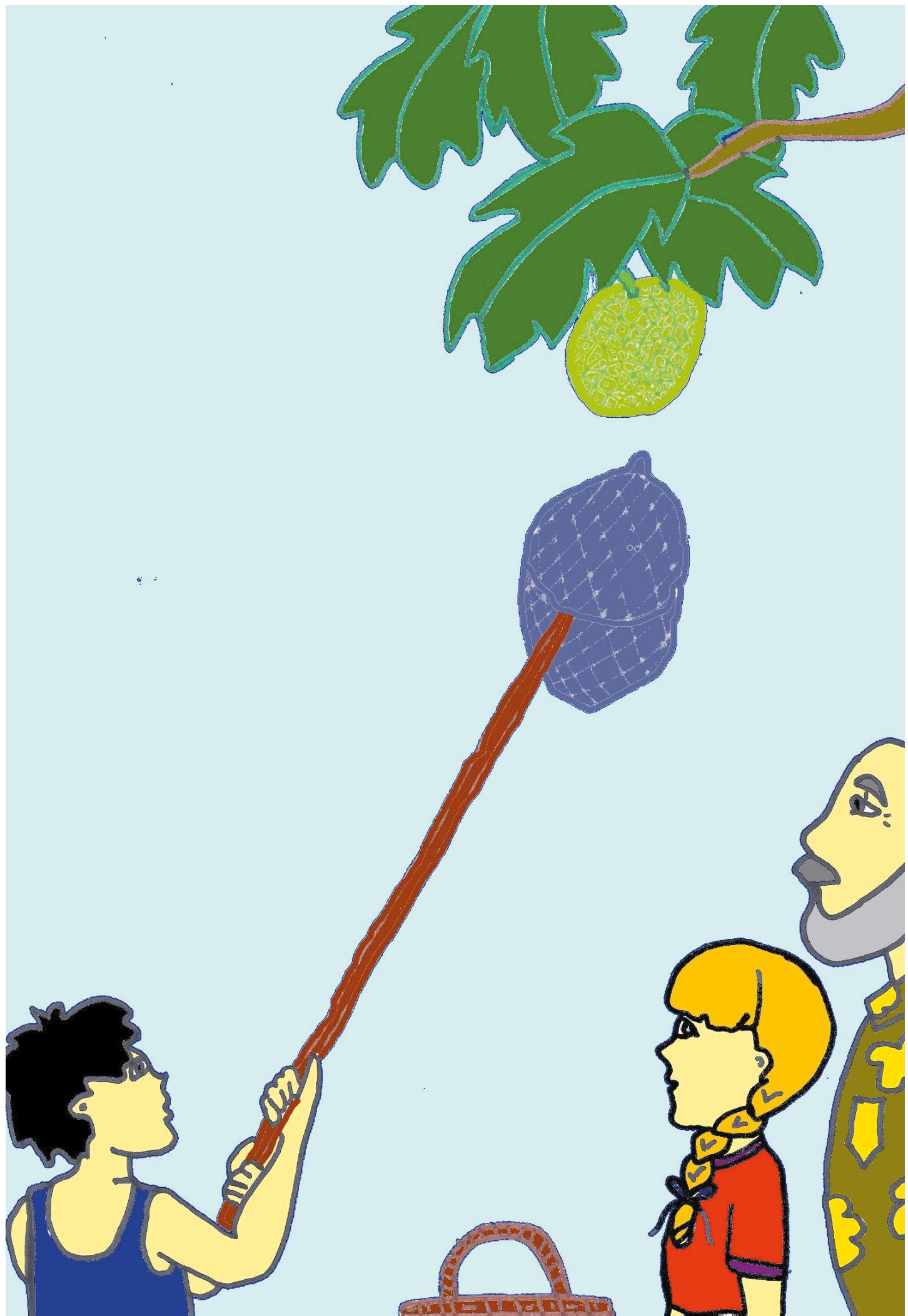
*Christian MORHAIN*



O Toapere tenei, e pahoè īa.  
O Tamakite tenei, e poìti īa.  
E tupu te tiòhiia ata iō tā àua  
papua hāmani, i Maareva.  
E maakau nei na toìki e kave i  
titahi tau puku kai.



- A too mai i ta taua kēte, e hee tāua iō Pāpā Taniere no te òu mai i te mei.
- E tahī mei.
- Koùtaù e Pāpā Taniere.

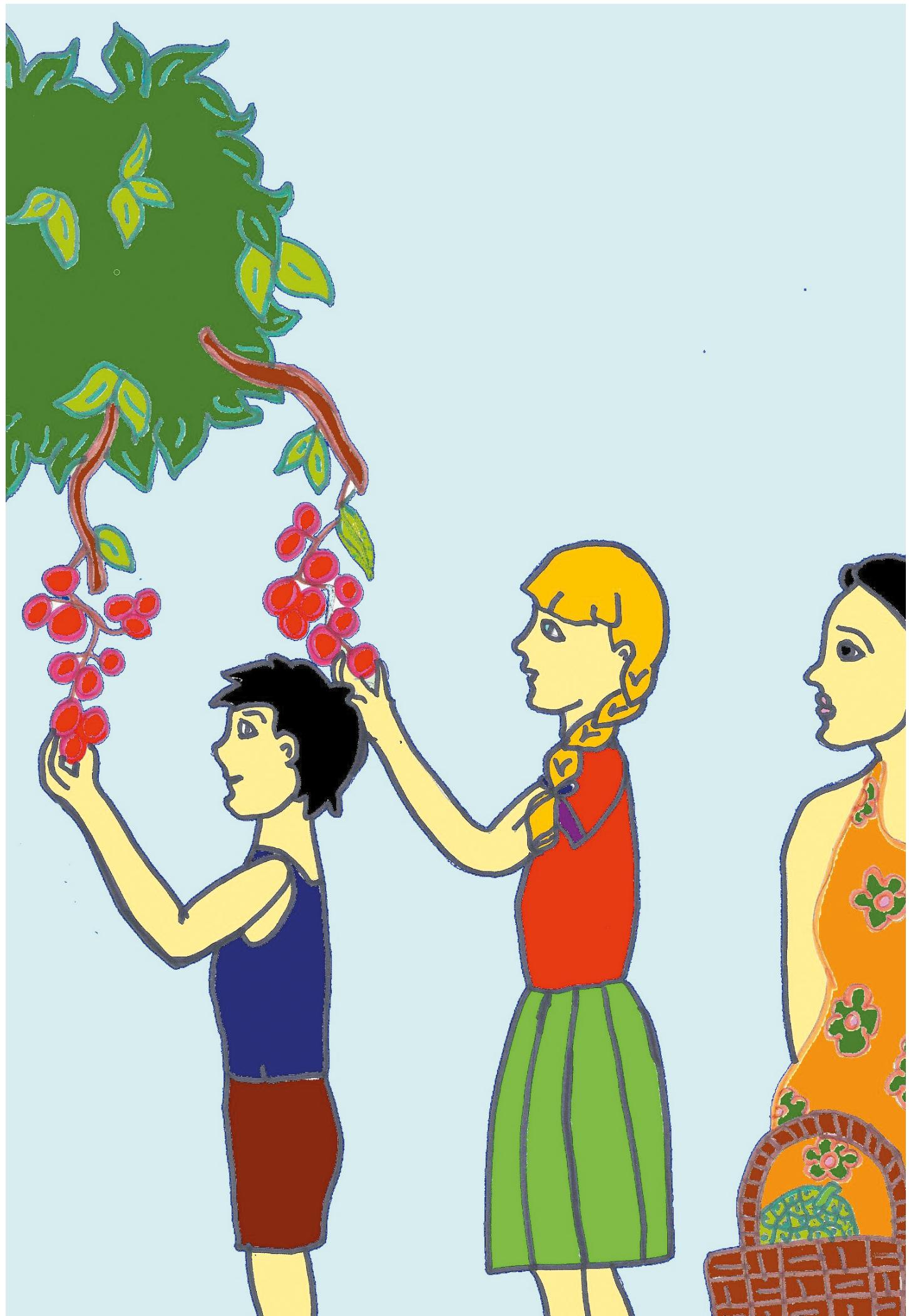


- Īā, makimaki au e kai i te retihi.

E hee tāua iō Māmā Koreta nō te hahāti i te kahui retihi.

- E tahi, e ùa kahui retihi.

- Koùtaù nui.



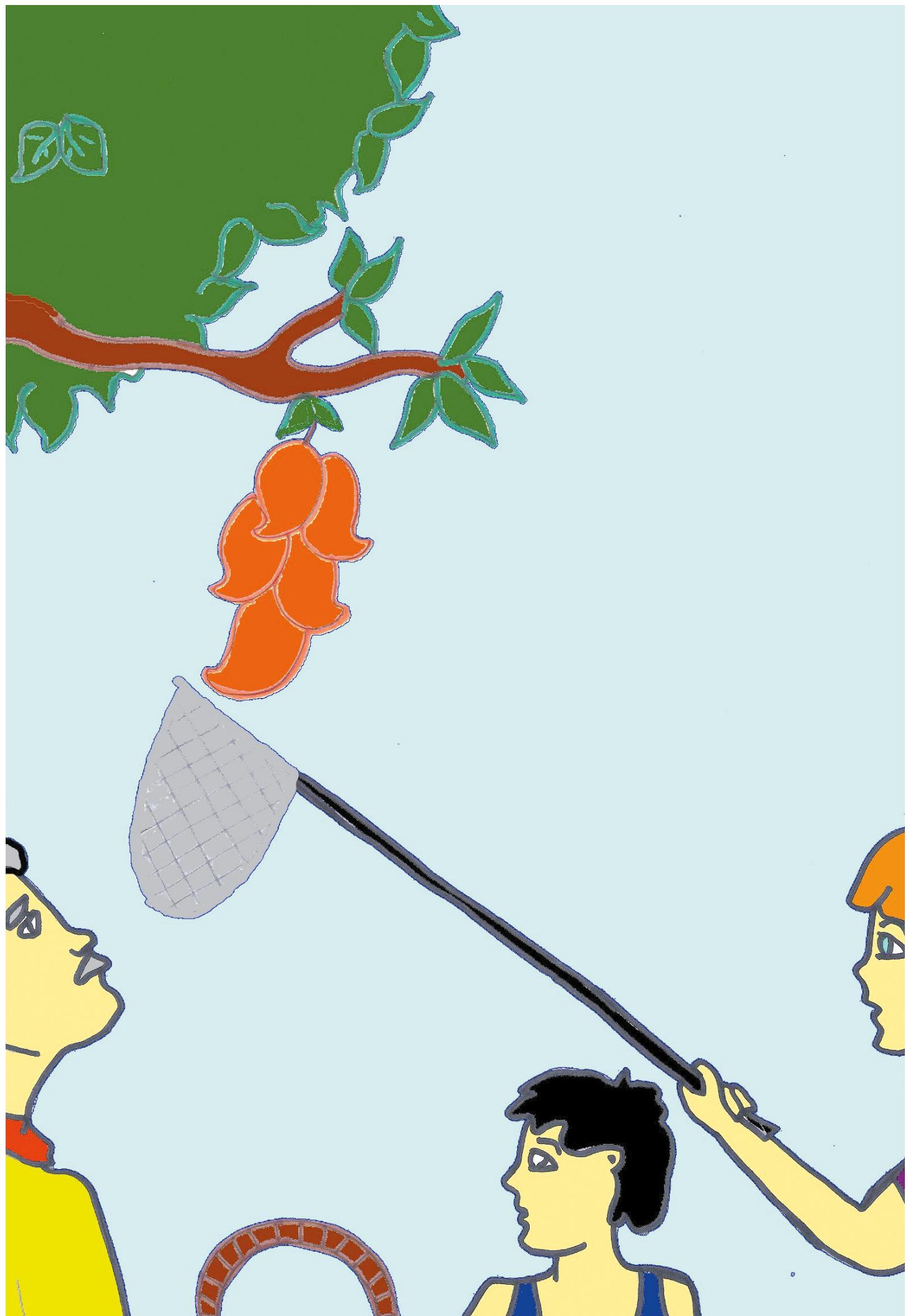
- E hee tāua iō Pāpā Tekura e hahāti i te vī.
- E tahī, e ùa, e toù vī.
- Koùtaù Pāpā Tekura.



- Àuē... te kakaa o te tuava ē.  
A kohi taua.
- E tahi, e ùa, e toù, e hā tuava.



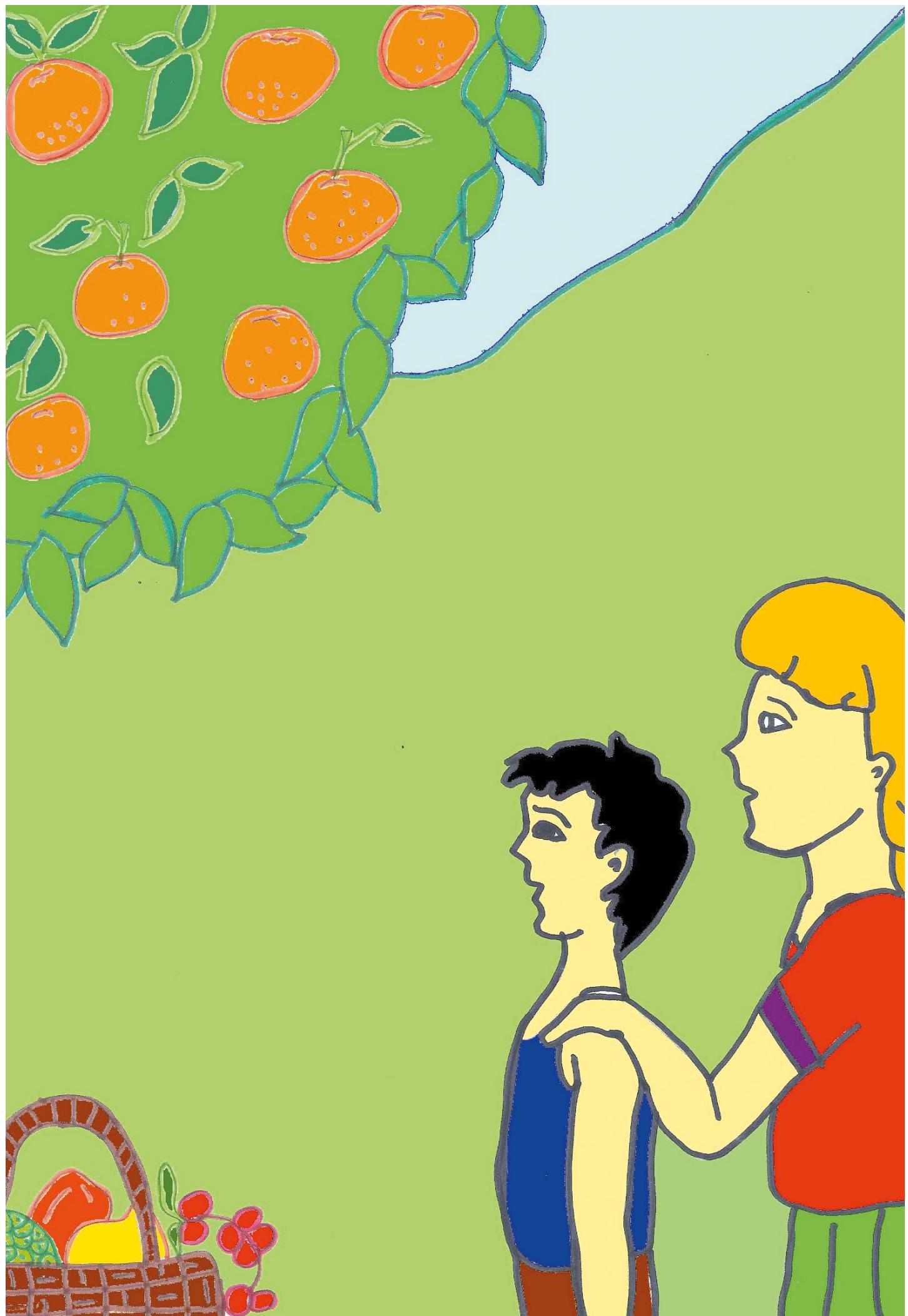
- Haakoi mai, e hee tāua iō Pāpā Vinare nō te òu i te mako.
- E tahī, e ùa, e toù, e hā, e ìma mako.
- Àuē, mea nui tā tāua mako.
- A noho òe.



- I tenei, e hee tāua iō Māmā Mareka nō te hano i titahi meika.
- E tahī, e ùa, e toù, e hā, e ìma, e ono meika.
- Māmā Mareka, a noho òe.



- I tenei, e hiti tāua iō he mouka i Mokoto nō te hahāti i te ànani.
- E tahì, e ùa, e toù, e hā, e ìma, e ono, e hitu ànani.



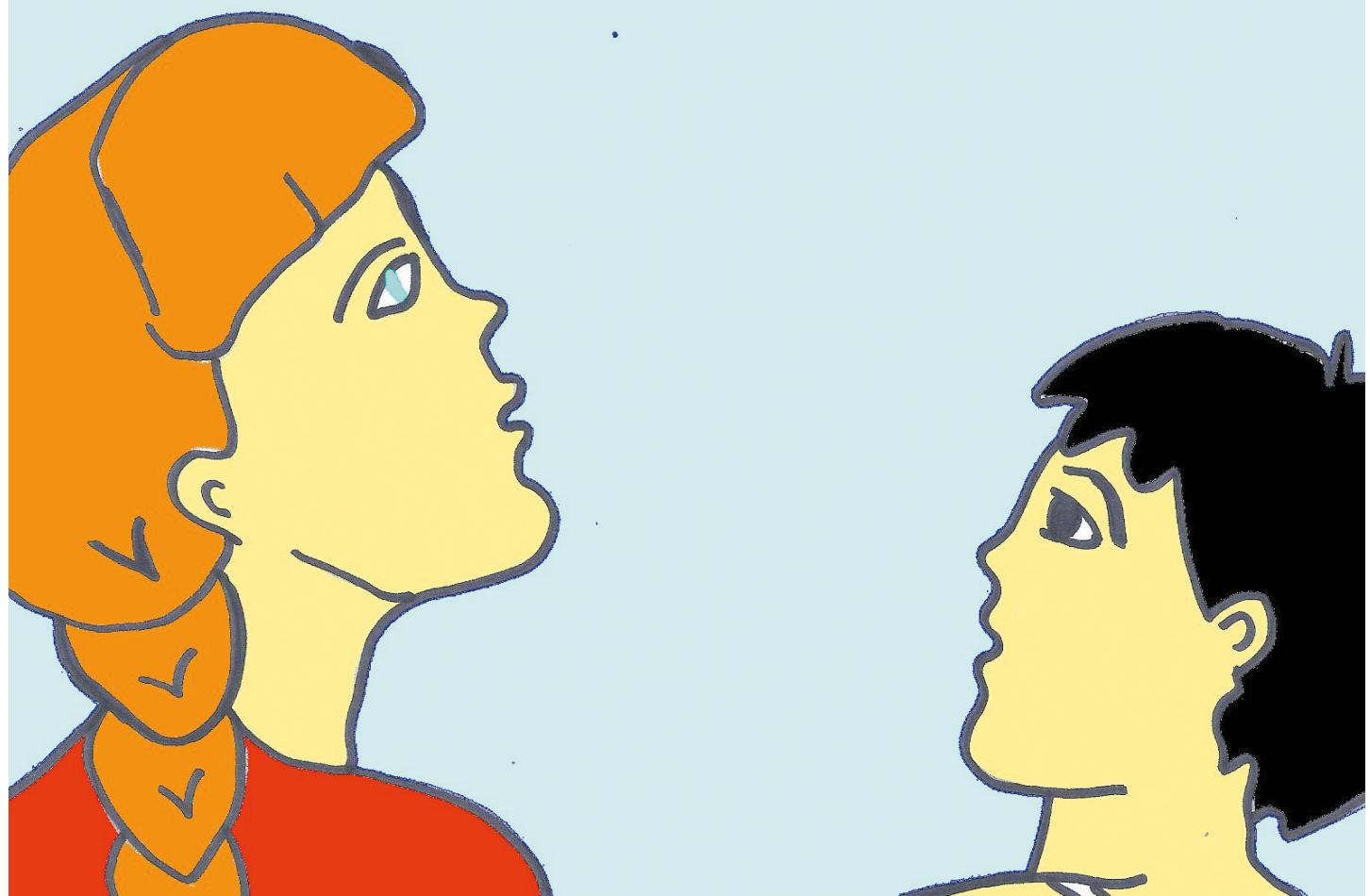
- Toapere e, e tumu pākai tā ù e  
ìte nei.

E hano tāua e hahāti i titahi.

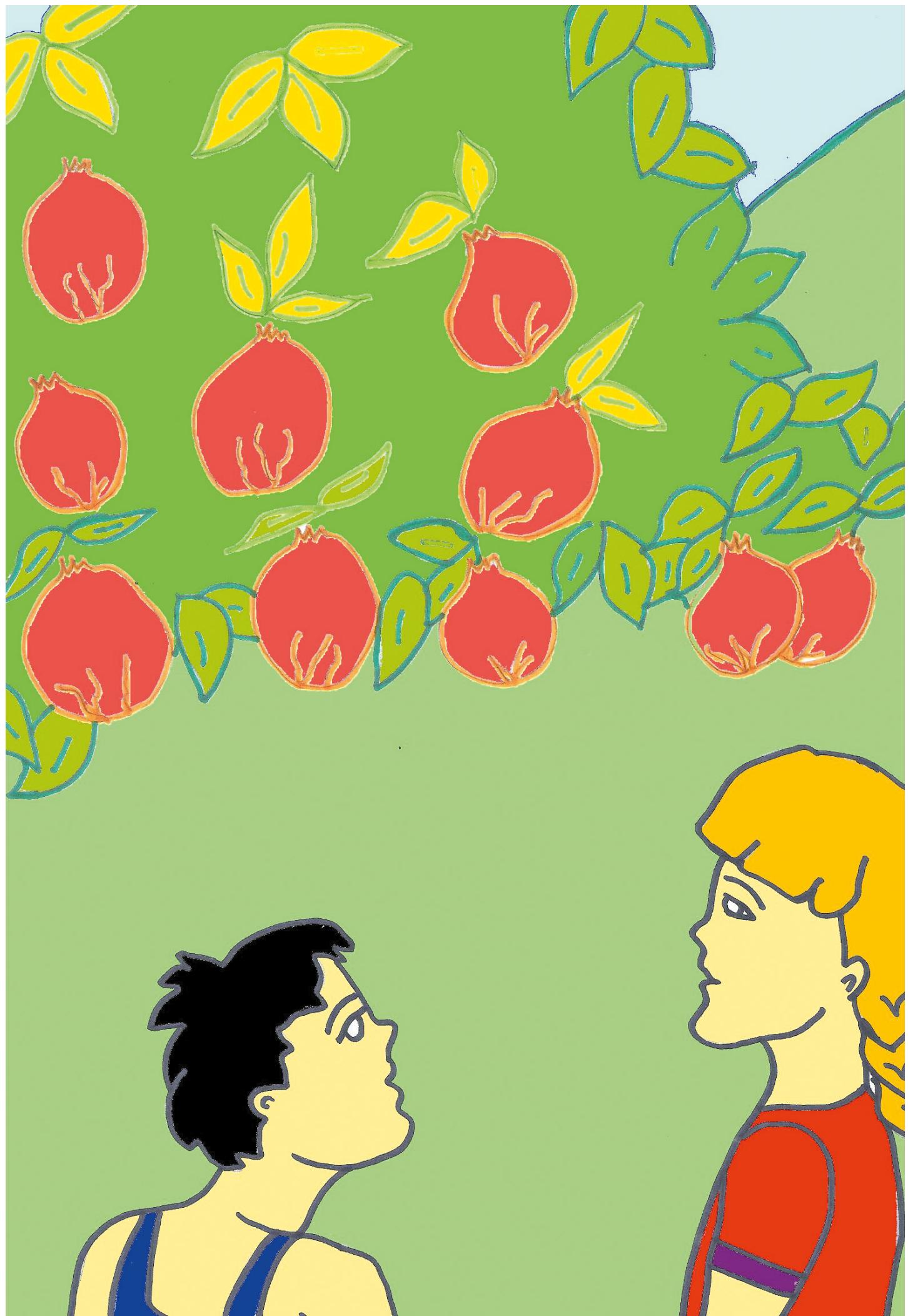
- E tahi, e ùa, e toù, e hā, e ìma,  
e ono, e hitu, e vaù pākai.



I to àua huaìa mai mei Mokoto,  
ua hahāti àua e īva kehīka me...



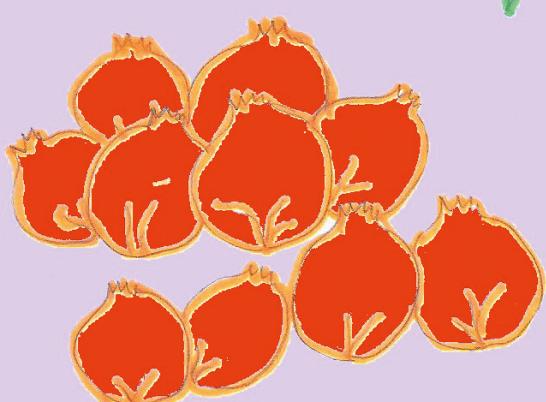
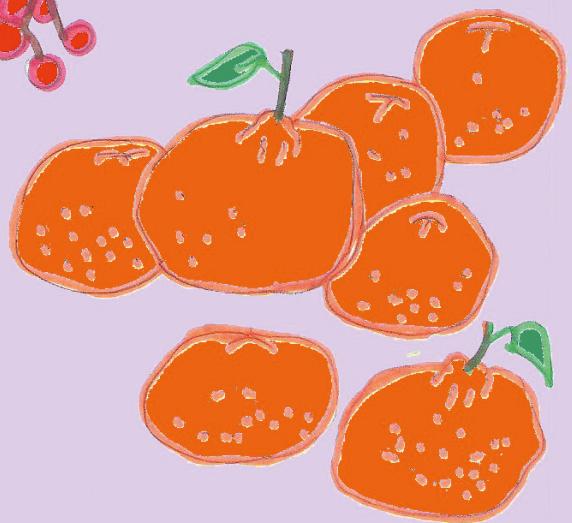
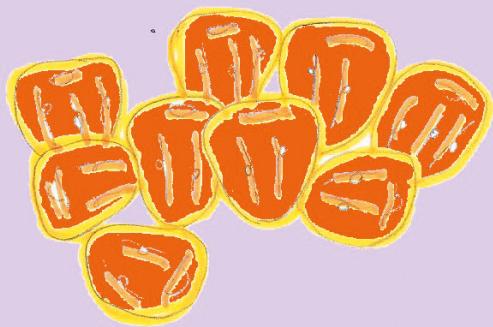
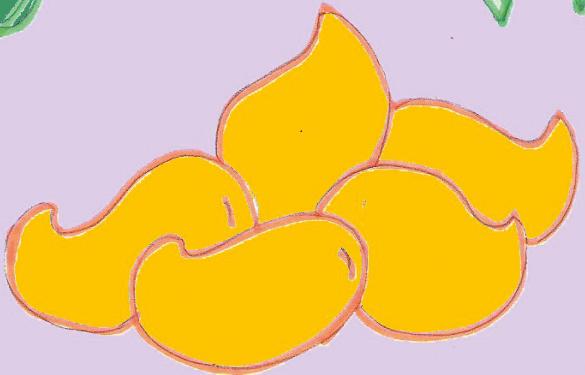
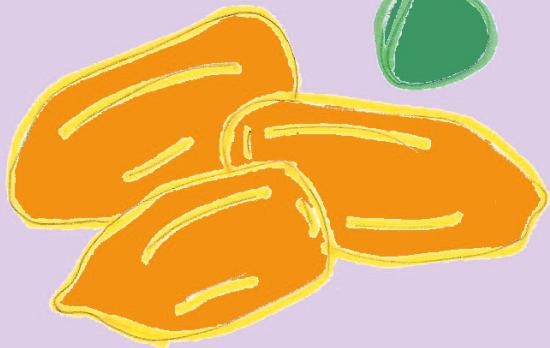
... e ònohuu rēmuna.

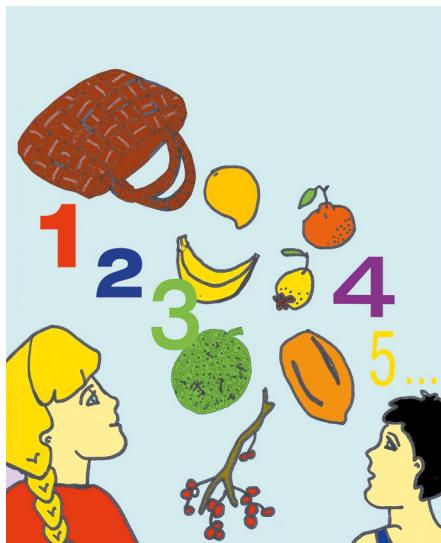


E haapei nei Tamakite me  
Toapere e hee i te tiòhiia ata  
me tā àua tau puku kai.



**A tatau !**





## Un, deux ...

Voici Toapere, c'est une fille.

Voici Tamakite, c'est un garçon.

Une soirée de cinéma aura lieu dans leur école, sur l'île de Mangareva.

Aussi, les deux enfants veulent y apporter des fruits.

- Prenons notre sac et allons chez papa Taniere pour cueillir des 'uru (fruit de l'arbre à pain).
- Voilà un 'uru.
- Merci papa Taniere.
  
- Mmm, j'aimerais bien manger des litchis. Allons chez mama Koreta pour cueillir des grappes.
- Une, deux grappes.
- Merci.
  
- Allons chez papa Tekura pour cueillir des papayes.
- Une, deux, trois papayes.
- Merci papa Tekura.
  
- Uuhmm, la bonne odeur des goyaves. Cueillons-en.
- Une, deux, trois, quatre goyaves.

- Dépêche-toi, allons chez papa Vinare pour cueillir des mangues (avec une gaule).

- Une, deux, trois, quatre, cinq mangues.

- Génial, nous en avons beaucoup.

- Au revoir.

- Maintenant, allons chez mama Mareka pour chercher des bananes.

- Une, deux, trois, quatre, cinq, six bananes.

- Mama Mareka, au revoir.

- Maintenant, escaladons la montagne Mokoto pour aller cueillir des oranges.

- Une, deux, trois, quatre, cinq, six, sept oranges.

- Toapere, je vois un arbre à pakai.

Viens, allons en cueillir quelques uns.

- Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit pakai.

A leur retour de la montagne Mokoto, ils cueillent neuf pommes roses et...

... dix grenades.

Tamakite et Toapere se préparent à aller à la soirée de cinéma avec leurs fruits.

Compte !

## **TE KANEÀIA**

**Christine ARAKINO**, hakatoo hana hāmani èo paùmotu  
**Agnès CARLSON**, tumu hakako èo maareva  
**Aimée a PAEAMARA**, tumu hakako èo maareva  
**Isabelle HAITI**, tumu hakako èo ènana  
**Audrey TAMARII**, tumu hakako èo ènana  
**Xavier HEITAA**, tumu hakako èo ènana  
**Elisabeth MAIFANO**, tumu hakako èo paùmotu  
**Fabienne MANOI**, hakatoo hana hāmani èo tahiti  
**Loriane a BUCHIN**, tumu hakako èo rurutu  
**Vaitumaire MAUI**, tumu hakako èo rurutu  
**Goenda REEA**, tumu hakako èo tupuna o te haè hāmani tuaùa  
**Poema ROCHETTE**, tumu hakako èo tahiti  
**Ritia TEREOPA**, hakatoo hana hāmani èo tahiti

## **HAKATOOÌA TUMU HANA**

Pū hana no te hakakoia i te tau èo tupuna me te haaènana tumu

## **PATUATAÌA E**

**Hélène a PEDRONI**  
**Ritia a TEREOPA**

## **AAHIIA NO TE TUMU HANA**

**Ernest MARCHAL**, mata àama hana hāmani o te tau èo tupuna

## **TĀMAUÌA ME TE HAAHEEÌA O TE HANA**

**Mirose PAIA**, tumu hakako o te haè hāmani tiketike tuku ìa io te DEP

## **HAATEE I TE HANA**

**Christian MORHAIN**, vivini kaùoo no te tau haè hāmani tuatahi

## **TE HAATOITOIIA TAPA HĀMANI**

**OBA COM**

## **ÒOMI ATA ÌA E**

**POLYPRESS - SERIPOL**

Haè hāmani tuatahi

Pū hana no te hakakoia i te tau èo tupuna me te haaènana tumu.

©DEP- Cellule LCP

Dépôt légal : juillet 2013

Hakateeia Hau o te haè hāmani



E tupu te tiòhiia ata io te papua  
hāmani o Toapere me Tamakite, i  
Maareva. E hano àua e kohi mai i  
titahi tau puku kai no te à pō ...